



International Baccalaureate®  
Baccalauréat International  
Bachillerato Internacional



# Additional Language Spotlight

Alexandra Khawaja, Nadine Habre, Roula Haj-Ismaïl



International Baccalaureate®  
Baccalauréat International  
Bachillerato Internacional

***“Almost all education is  
language education.”***

Postman (1996)

# Learning Outcomes

- The role of the Additional Language in the PYP.
- What does authentic collaboration look/sound/feel like in our school?
- The framework of Additional Language teaching in our school
- What does successful additional language teaching and learning look/sound/feel like in our school?

# Language is central to:

- Communication – socialization
- Personal development and identity
- Cultural literacy and cultural identity
- Learning and cognitive processes
- Critical thinking

# How could we define Additional Language (AL)?

*Any language which is not a language of instruction*

In some school contexts AL is:

mother tongue  
lingua franca  
dialect  
sign  
braille

first language  
second language  
official language  
classical language  
other modern language

# The framework of Additional Language teaching in our school

- AL teachers are part of UOI collaborative planning.
- They meet once a fortnight with all teachers of the same level.



# The framework of Additional Language teaching in our school

- Once a week as AL level.
- Once a week as Arabic Department where a lot of sharing takes place.



# The framework of Additional Language teaching in our school

- Once a week selected teachers as PYP core.
- And about four times a year as whole school planning with all teachers.





# The framework of Additional Language teaching in our school

- AL is taught for ten periods per week for Arabic and two periods for French/English.
- AL teachers teach within the same classroom as homeroom teacher.
- The classroom environment is multilingual.
- In the last 5 years the reading literature in Arabic has dramatically increased and improved. i.e. classroom libraries are rich!
- Library hour is one week in English/French another week in Arabic.

## What does authentic collaboration look/sound/feel like in our school?

## The Planning Stages are based on the PYP curriculum model

المحتوى	ماذا نريد للتلاميذ أن يتعلموا؟	كيف يكون التّعلّم الأفضل للتلاميذ؟	كيف سنعرف أنّ التّلاميذ قد تعلموا؟	إلى أيّ مدى استطعنا ان نحقق هدفنا؟
<p><b>المحور: كيف ننظّم أنفسنا</b></p> <p><b>الفكرة المركزية:</b> المؤسسات تنشأ من أجل تأمين احتياجات الأفراد.</p>	<p>نريد للتلاميذ أن:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- يتعرفوا إلى ماهية المؤسسات ودورها في المجتمع.</li> <li>- يميزوا بين المؤسسات الحكومية (الرسمية) والمؤسسات غير الحكومية (الأهلية).</li> </ul>	<p>يكونُ التعلّم الأفضل للتلاميذ من خلال:</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- مراقبة المتعلمين عن قرب وكتابة ملاحظات حول تطوّرهم وطرح أسئلة متعلّقة بالمحور والمهارات المدروسة.</li> <li>- تصحيح الواجب البيتي.</li> </ul>	<p>نتائج الإملاء الصّفِيّة.</p> <p>تحليل إجابات المتعلمين عن الأسئلة المتعلّقة بالمحور والمهارات اللّغويّة.</p>
<p><b>الإصغاء / التّعبير</b></p> <p>نصّ " تلامذة مهتمّون " نصّ " في المخيم "</p>	<p><b>الإصغاء / التّعبير</b></p> <p><b>الشّفهي:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- يصغوا إلى نصوص مقرّوة من</li> </ul>	<p><b>الإصغاء / التّعبير</b></p> <p><b>الشّفهي:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ملء شبكة استدرار الأفكار المتعلّقة</li> </ul>		



## What does authentic collaboration look/sound/feel like in our school?

## The Planning Stages are based on the PYP Scope and Sequences

### كيف ننظّم أنفسنا

#### الصفّ الرابع الأساسي

يرشد تَعَلُّم التّراصات الإجماعية الطّلاب نحو تحقّق فهم أعمق للمفاهيم والمهارات والمعرفة الآتية:		الأهداف المتوقّعة في التّراصات الإجماعية
<p><b>المحور لمتجاوز لنموّ في برنامج السنوات الابتدائية:</b></p> <p><b>كيف ننظّم أنفسنا</b></p> <p>بحث في علاقة الأنظمة التي صنعها الإنسان بالمجتمعات، وهيكّل المنظمات ووظيفتها، وصناعة القرارات الإجماعية والنشاطات الاقتصادية وتأثيرها على البشر والبيئة.</p> <p><b>الفكرة المركزية:</b> المؤسسات تنشأ من أجل تأمين احتياجات الأفراد.</p> <p><b>المفاهيم الأساسية:</b> الوظيفة – المسؤولية – التّشكّل</p> <p><b>المفاهيم ذات الصّلة:</b> التّور – المبادرة</p> <p><b>بحث في:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- الحاجة إلى المؤسسات غير الحكومية والجمعيات ( الوظيفة).</li> <li>- الخدمات التي تُقدّمها المؤسسات ( التّشكّل).</li> <li>- مسؤولياتنا تجاه الأشخاص المحتاجين إلى مساعدة ( المسؤولية).</li> </ul> <p><b>المواقف:</b> التّعاون – الاتّكالي</p> <p><b>الملامح:</b> مهتمّ</p>	<p><b>أشكال التّراصات الإجماعية:</b></p> <p><b>التّظيم الاجتماعيّ والسّكّافة</b></p> <p><b>المعرفة والمهارات في التّراصات الإجماعية</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- صياغة وطرح أسئلة حول الماضي والمستقبل والأماكن والمجتمع.</li> <li>- استخدام وتحويل الأثّة من مختلف المصادر التّاريخية والجغرافية والاجتماعية.</li> <li>- تحديد الجهات بالنسبة للمكان والزّمان.</li> <li>- تحديد الأنوار والحقوق والتواجبات في المجتمع.</li> <li>- تقييم نقّة وصحة المصادر ولحتمل تحيّزها.</li> </ul>	<p>فريد للطّالب أن:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- يتعرّف إلى ماهية المؤسسات ودورها في المجتمع.</li> <li>- يميّز بين المؤسسات الحكومية (الرسمية) والمؤسسات غير الحكومية (الأحذية).</li> </ul> <p><b>Pre Assessment:</b> ✓</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ملء شبكة استكشاف الأفكار المتعلّقة بالمفاهيم التي تتّحور حولها الفكرة المركزية ( المؤسسات / احتياجات).</li> <li>✓ مشاركة في محادثة شفوية متعلّقة بعنوان المحور الأوّل والفكرة المركزية.</li> <li>✓ قراءة بطاقات صغيرة تحتوي على معلومات متعلّقة ببعض المؤسسات والجمعيات.</li> <li>✓ قراءة نصوص مساندة للمحور الأوّل.</li> <li>✓ الإصغاء إلى نصّ بعنوان "تلامذة مهتمّون" وتحديد دور بعض الجمعيات في المجتمع وتسهيل الضّوء على تلامح والموقف التي أظهرها لتلامذة تجاه المحتاجين.</li> <li>✓ التّعبير كتابة عن تلامح / الموقف التي أظهرها التّلامذة.</li> <li>✓ كتابة تأملات متعلّقة بالمعلومات المطبوعة على بطاقات صغيرة.</li> <li>✓ مشاركة في لجة من تصميم المتعلّم.</li> <li>✓ ملء الأحيية المتعلّقة بدور بعض المؤسسات والجمعيات.</li> <li>✓ كتابة جملة تشرح لجة "المؤسسات والجمعيات".</li> </ul>



# What does authentic collaboration look/sound/feel like in our school? like in our school?

## The PYP Planner-In Arabic

١- ما هو غرضنا؟  
البحث فيما يلي:

- الموضوع المتجاوز للمواد الدراسية: من نحن
- الفكرة المركزية: للناس حقوق وواجبات.
- مهمة/ مهام التقييم الجامع:

ما هي السبل الممكنة لتقييم فهم الطلاب للفكرة المركزية؟ ما هو الدليل الذي سنبحث عنه، بالإضافة إلى الأعمال التي يبادر إليها الطلاب؟  
المهمة الأدائية:

- يملأ المتعلمون جداول الحاجات والمتطلبات والحقوق والواجبات بهدف تذكر المواضيع المدروسة.

- يملأ المتعلمون شبكة استدراك الأفكار المتعلقة بالحقوق التي يتمتعون بها في المدرسة ثم يكتبون جملاً بسيطة / موسعة انطلاقاً من شبكة استدراك الأفكار.

- يملأ المتعلمون شبكة استدراك الأفكار المتعلقة بالحقوق التي لا يتمتعون بها في المدرسة ثم يكتبون جملاً بسيطة / موسعة انطلاقاً من شبكة استدراك الأفكار.

- يملأ المتعلمون شبكة استدراك الأفكار المتعلقة بالواجبات التي يقومون بها في المدرسة ثم يكتبون جملاً بسيطة / موسعة انطلاقاً من شبكة استدراك الأفكار.

IBO الفقة العصرية: ٨-٩ سنوك  
رمز المدرسة: ٥٠١٦٨

الصف / المستوى: الثالث  
الأساسي / المستويات الأولى والثانية والثالثة.

العنوان:  
المعلمة: جنى بيوض  
التاريخ:  
الفترة الزمنية المقترحة: ٦ أسابيع

مخطط برنامج السنوك  
الابتدائي

٢- ماذا نريد أن نتعلم؟

> ما هي المفاهيم الرئيسية (الشكل، الوظيفة، السببية، التغيير، العلاقة، المنظور، المسؤولية، التأمل) التي يجب تأكيدها في هذا البحث؟  
المفاهيم الرئيسية التي يجب تأكيدها لفهم الفكرة المركزية هي الوظيفة والمسؤولية والمنظور.

> ما هي خطوات البحث التي سحدد مجال البحث في الفكرة المركزية؟

- حقوق الإنسان

- واجباتنا للمحافظة على حقوقنا

- نتائج عدم قيامنا بواجباتنا

> ما هي الأسئلة/ محفزات المعلم التي ستحرك تلك البحوث؟

- ما هي الحاجات والمتطلبات؟ ( الشكل والوظيف)

- ما هي الفروقات بين الحاجات والمتطلبات ( الشكل و الوظيفة و المسؤولية)

**What does successful  
additional language  
teaching & learning  
look/sound/feel like in our  
school?**

**Transdisciplinary Theme: How We  
Express Ourselves**

**Central Idea:**

Stories enrich people's knowledge, arouse their feelings, and increase their imagination to extend their creativity.

**Lines of Inquiry:**

- What stories convey
- Feelings and emotions that stories evoke
- How stories are created and shared
- How stories develop our creativity (Function)

Integration of Arabic, Art, Library, Music, English & French as a 3<sup>rd</sup> language

# What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?



## Arabic



# What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?



# What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?

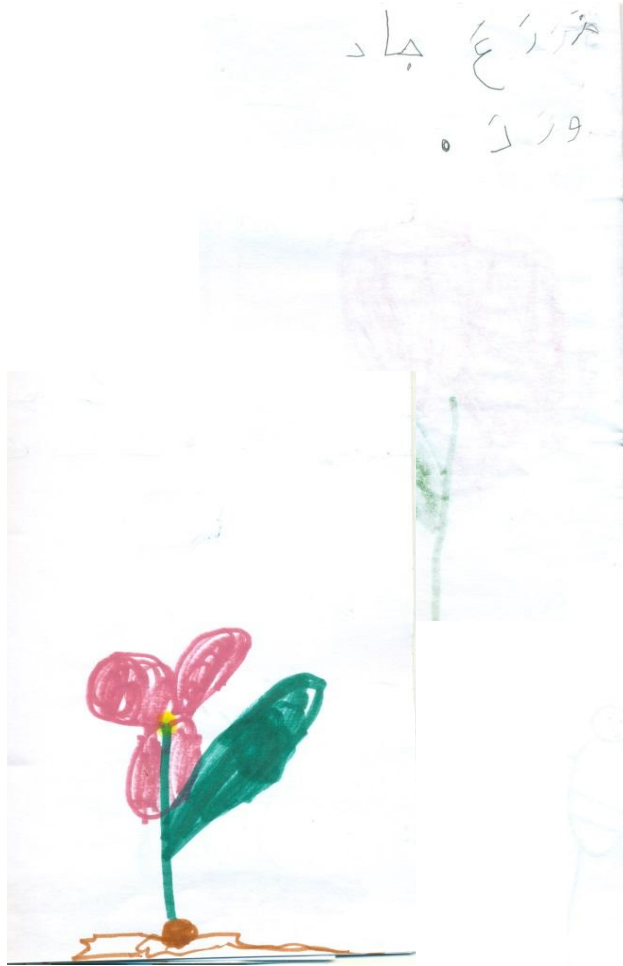


الورد  
ك هات

الورد  
جاء  
ورد



الورد  
مصطفى  
جاء



الورد  
كبير





## What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?

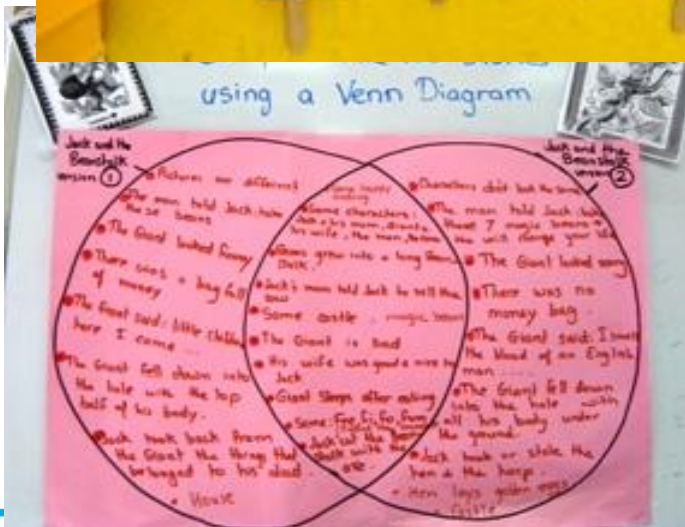
4	3	2	1
<ul style="list-style-type: none"> <li>• لا يتجه في الكتابة من اليمين إلى اليسار</li> <li>• يعبر بجمل أغلب كلماتها عامية وأجنبية</li> <li>• تظهر في كتابته كلمات غير مفهومة لأنها تحتوي على حروف لا علاقة لها بالأصوات في الكلمات</li> <li>• لا وجود للكلمات العالية التردد</li> <li>• تعبيره عن الصورة لا يفسر الأحداث التي تتم، ويستخدم بعض المفردات الأجنبية.</li> </ul> <p><b>قاعدة تقييم كتابة القصة (Rubric)</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• يتجه في الكتابة من اليمين إلى اليسار أحياناً</li> <li>• يعبر بجمل بسيطة أغلب كلماتها عامية وأجنبية أحياناً</li> <li>• تظهر في بداية كتابته كلمات ثم يكمل بحروف منفصلة، إضافة إلى بعض الحروف التي لا علاقة لها بالأصوات في الكلمات</li> <li>• يستخدم الكلمات العالية التردد (من، إلى، في، ) في غير مكانها من حيث المعنى والشكل</li> <li>• يعبر عن الصورة بمفردات بسيطة محاولاً تفسير الأحداث التي تتم، وقد يستخدم مفردات أجنبية.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• يتجه في الكتابة من اليمين إلى اليسار غالباً</li> <li>• يعبر بجمل تامة كلماتها عربية فصيحة بسيطة وعامية</li> <li>• تظهر في كتابته جمل مؤلفة من كلمات منفصلة غالباً</li> <li>• يستخدم الكلمات العالية التردد (من، إلى، في، ) بشكل صحيح من حيث المعنى والشكل أحياناً</li> <li>• يعبر عن الصورة بعبارات توضح الأحداث التي تتم.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• يتجه في الكتابة من اليمين إلى اليسار دائماً</li> <li>• يعبر بجمل تامة كلماتها عربية فصيحة بسيطة</li> <li>• تظهر في كتابته جمل مؤلفة من كلمات منفصلة دائماً</li> <li>• يستخدم الكلمات العالية التردد (من، إلى، في، ) بشكل صحيح من حيث المعنى والشكل دائماً</li> <li>• يعبر عن الصورة بعبارات تشرح بدقة الأحداث التي تتم.</li> </ul>

# What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?



Browsing books,  
reading and discussing  
many stories in English

# What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?



# What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?



Listening to and reading stories in French...



# What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?



CENTRAL IDEA:  
*Celebrations reflect culture and traditions.*

الإحتفالات تعكس الثقافة والتقاليد.



## What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?

ماذا أريد أن أعرف عن الأعياد؟



In Arabic, English and French, many books were read. The students began asking the questions that will lead them later to their own inquiries.

## What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?



In Arabic, the students were divided into groups to inquire about celebrations they chose to work on.

ضِمْنَ فَرِيقٍ، اخْتَرْنَا عِيدًا  
وَ حَدَّدْنَا :  
الْمَدْعَوِينَ، الزَّمَانَ، الْمَكَانَ،  
الزَّيْنَةَ، الطَّعَامَ وَالشَّرَابَ.

## What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?



In Arabic class, in groups, students focused on one celebration and researched the main facts.

ضِمْنَ فَرِيقٍ، اخْتَرْنَا عِيدًا وَحَدَدْنَا  
الزَّمانَ، المَكانَ، المَدْعُوعِينَ، الزَّيْنَةَ،  
الطَّعامَ وَالشَّرَابَ.



# What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?

مُتَوَاصِلُونَ  
COMMUNICATORS



Students shared their  
research

وَعَرَضْنَا الْعَمَلَ  
أَمَامَ الْمَجْمُوعَةِ



# What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?

بِرْهَنَ بَعْضَ الْمُتَعَلِّمِينَ أَنَّهُمْ  
مُتَسَائِلُونَ عِنْدَمَا :

WE ARE  
INQUIRERS



## What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?



They wrote the invitation cards to their parents inviting them to an end of unit celebration during the Arabic sessions. **كِتَابَة بِطَاقَات الدَّعْوَة**



## What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?

## Special Arabic classes for non-native speakers

أَتَأَمَّلُ وَأَتَسَاءَلُ

هل شَمَلْ غِذَائِي عَلَى وَجِبَاتِ مُتَوَازِنَةِ الْغِذَاءِ وَالْجُودَةِ؟

عشاء (في المساء)	غداء (عند الظهر)	فطور (في الصباح)

الإثنين ٣١ تشرين الأول ٢٠١٧

المهارات التواصلية

أعبر بالألوان والخطوط

لون صورة رمز

- عبرت عن معنى الجملة الأولى بـ.....
- عبرت عن معنى الجملة الثانية بـ.....
- عبرت عن معنى الجملة الثالثة بـ.....

لي الحق في الهوية



لي الحق في الصيرة



# What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?

# Special Arabic classes for non-native speakers



أفهم الفكرة المركزية من خلال لعبة تربوية!

اسم: جنى بيوض

الفكرة المركزية: يفتكك الناس هَقَوُا وواجبات.

سأل شادية على معلومات استخدام الكمبيوتر في

سورة تلميذة مجتهدة، تلعب هُكَّانها في أوقات الفراغ.

حقوق الناس

١) الحق في العمل  
٢) الحق في الهوية  
٣) الحق في الرأبفالأزالة  
٤) الحق في الأبرفة  
٥) الحق في الألامه وأوقاف  
٦) الحق في الأابف الأستقلال

٧) فادي يحب مدرسته. فعلمه. يلتزم بالقانون الذي يمنع معاقبة التلاميذ بالضرب.	٨) صاقت المحكمة مدير العمل لأنه جعل سمير ( ١٣ سنة) يعمل بألة أقتنه إصبعه.	٨) مرض حسام فأدخله أبوه إلى المستشفى.
٩) تذهب فادية إلى مدرسة لثوي الحاجات الخاصة وتقرأ وتغني.	١٠) سامي يعرف من أمه ومن أبوه.	٩) تذهب فادية إلى مدرسة لثوي الحاجات الخاصة وتقرأ وتغني.
١١) سميرة بصحة جيدة فهي تأكل طعامًا مغذيًا.	١٢) سمير بصحة جيدة فهي تمارس الرياضة بانتظام.	١٣) بقيت فادية ( ٩ سنوات) وأخوها وأمتها داخل الملجأ الأامن حتى انتهى القصف.
١٤) بقيت فادية ( ٩ سنوات) وأخوها وأمتها داخل الملجأ الأامن حتى انتهى القصف.	١٥) بلقي عادل ( ١٥ سنة) بأصدقائه بعد أن ينتهي دوام عمله.	١٦) أرواد والد نزار ( ١١ سنة) أن يرسله ليعمل لكن القانون يمنع عمل من عمره أكأ من ١٥ سنة.

النهاية

# What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?

# Special Arabic classes for non-native speakers


البرنامج الخاص بثقافة العربية - إعداد جنى بنويض

التقنيات كودج

المدرسة الابتدائية

التواصل الثقافي: التعبير الثقافي - المستوى الثالث (المتقدم)

الاسم: صيدا محمد التاريخ: الحادي عشر من تشرين الثاني ٢٠١١



أكمل الصورة ثم أجب شفهيًا عن الأسئلة الآتية:

- ماذا يفعل الصبي الذي نراه في الصورة؟ ولماذا؟
- ماذا يرتدي الصبي؟
- كيف تبدو ثيابه الصبي؟
- ما هو الحق الذي حرّم منه الصبي؟



## What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?



## Special Arabic classes for non-native speakers

DI-ing the CI



# What does authentic collaboration look/sound/feel like in our school? like in our school?

The IB learner profile & PYP attitudes are displayed in all languages.





What does successful additional  
language teaching & learning  
look/sound/feel like in our school?

Special Arabic classes for  
non-native speakers

التَّعَاطُفُ

Introducing the LP  
attribute of CARING.



تَخَيَّلْتُ نَفْسِي مَكَانَ الْفَتَاةِ \_\_\_\_\_ عِنْدَمَا اعْتَقَدْتُ وَتَسَاءَلْتُ.

لَوْ كُنْتُ فِعْلاً مَكَانَ الْفَتَاةِ لَكُنْتُ شَعَرْتُ بِالْحُزْنِ \_\_\_\_\_.

# What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?

Using the learner profile as a tool for reflection


مجلس تشريسي لاني ٢٠١٥

بعد التعرف إلى ملامح المتعلم كافة، استطاع هذا الأخير أن يختار الملامح التي تعترف إليها خلال المحور من نحن.

مصعب	
مفكراً	✓ لاني فكرت بالنقطة التي أتحدثها
متواصلأ	
ذا ميادين	
منفتحأ	
مهتمأ	✓ لاني أحببت صبي
مجازقأ	
متوازيأ	✓ لاني صدمت أثناء النقطة الثانية
متأملأ	

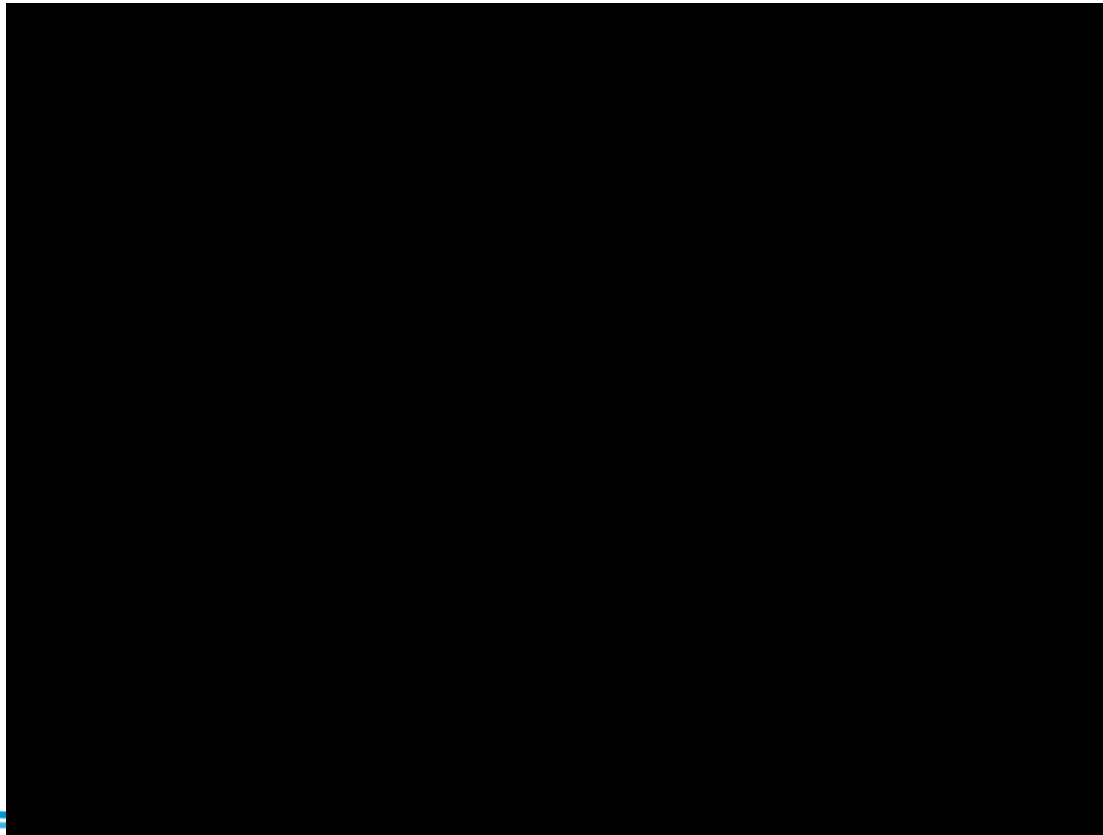
ملاحظاتي: صورته في أنا على أنه لم يهتم بالنقطة الثانية  
 في الحوار الرياضي و النقطة الثانية لم يبدلها في النقطة الثانية  
 و هذا كل ما في الأمر الذي لم يبدلها في النقطة الثانية

أمت يا صبي

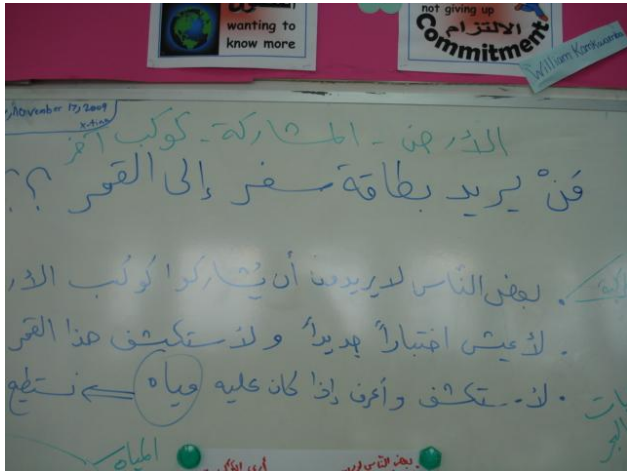


**What does successful  
additional language teaching  
& learning look/sound/feel like  
in our school?**

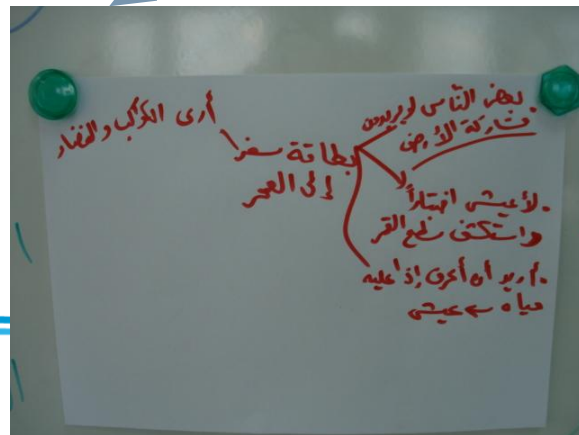
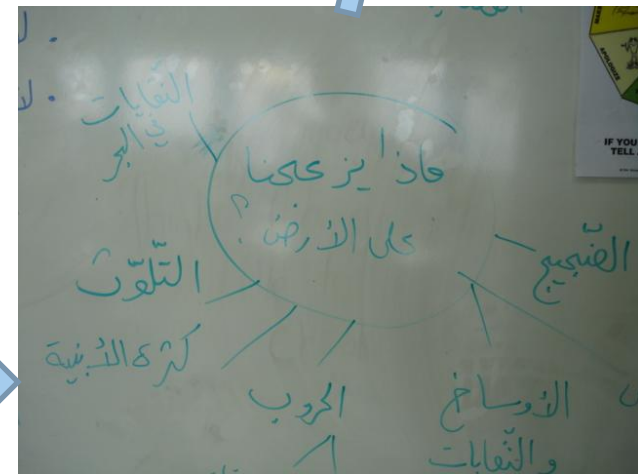
CE2 French language students  
using English as the additional  
language to read and  
perform a play.



# What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?



Reproductive vs Productive Questioning: Grade 4 Native Speakers



## What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?

AL teachers connect to the UOI on the level of knowledge as well as the other essential elements of skills, attitudes, concepts and action.

*(Here the problem of finding relevant Arabic resources with similar content is bypassed)*

ندى دوغان  
 الخميس ١٣ كانون الأول ٢٠١٢  
 مفهوم السببية  
 قصة "حتى الآن كل شيء تمام"

١ وقعت البوتقالة عن غصن الشجرة فطارت الفراشة الزرقاء. فطقت الفراشة وهربت..

٢ صبت الفراشة على أنف الفأرة ورامت تنفذه فطقت الفراشة وهربت..

٣ راحت الفأرة لتتاجع لكن لذتها عطت عذاف الحمار وكض بأسع ما يمكنه.

٤ وجد الحمار نفسه في حطيط من الجمال فأغار الجمال ورضوا في كل الرضعات.

٥ ذهبوا الباعة إلى السلطان وأخبروا السلطان بالمشكلة.

٦ ذهبوا الجمال إلى الزواق وتفطيرت البضاعة فغضبت الباعة.

# What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?

شبكة تقويم:

لا بأس	لا	نعم	
		✓	ذكرت من أمّن حاجات الجدّ تيلز.
		✓	شرحتُ جوابي السابق بوضوح.
		✓	اخترتُ أحد ملامح المتعلم وشرحتُ اختياري.
		✓	اخترتُ موقفاً وشرحتُ اختياري.
		✓	شرحتُ وجهة نظري في سبب سعادة الجدّ تيلز.

٤. أرسّم رسماً من وحي القصة:

التاريخ: الأربعاء ٢٤ تشرين الثاني ٢٠٢٠



كيف ننظم أنفسنا



هل تستطيعين الصغيري يا جوانا

وأجبت شرح اختيارك للماتف وطلب المتعلم  
الفكرة المركزية: المؤسسات تنشأ من أجل تلبية حاجات الأفراد.

١. للجدّ تيلز حاجات عديدة، من أمثها له وكيف؟ اشرح بوضوح.

للجدّ تيلز حاجات عديدة وفي سعة دار العجينة أتت حاجته مثل  
وأوى هي دار العجينة وقد دعوا الظلماء والواو اعطاه الثمارة  
الصغيرة (دوا) هو الثواق وهم السخين (مياة اجتماعية) بيث  
قدم حاجات الجدّ تيلز المجنونة وهي الحب والحنان والشرح والاستماع.

٢. اختر أحد ملامح المتعلم وموقفاً لكّن من هذه الشخصيات موضعاً سبب اختيارك ومعتمداً على تفاصيل القصة.

بيثا هو مهمّ لثمة عمل ليليل ، المال لبقاوة جذاق مفالمة لجدّة نيلز  
بيثا هو متعاطف أيضاً لثمة اهتد و كان بيثو كان عجا لثمة لبيو م  
الجدّ تيلز هو جازف لثمة تالو الشجرة حذ لو كان بيثو جوتا وكان السيد  
عجبات في بيثو وسعد سماعهم كان الجدّ نيلز ولثمة لثمة الترم جعل  
تطيلف الشجرة وقطف الكرز حتى لو كان السيد عجبات هناك . اولف  
أولف هو متجو لثمة فتر أن يذهب إلى دار العجينة ليعضد لبيثا م كان اولف  
٣. قال رجل الكنيسة: كان تيلز رجلاً سعيداً وبخاصة في آخر حياته. لم في رأيك؟  
أعتقد أن نيلز كان رجلاً سعيداً وبخاصة في آخر حياته لثمة لثمة  
أن لثمة مفيد بيثم بو و بيثو كنيثا.

## Grade 4 Arabic class with native speakers

## What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?

## Grade 4 Arabic class with native speakers

الاسم: زيد محمد التاريخ: ٢٨ شباط ٢٠٢٣

تعرف على عاداتك الغذائية وضع العلامة المناسبة لكل منها:

التغذية والعادات الغذائية	أبداً	قليلًا	كثيرًا	دائمًا
١- هناك أيام لا أتناول فيها فاكهة طازجة وخضارًا نيئة.			✓	
٢- أتناول طعامي بسرعة.			✓	
٣- أتناول نوحًا واحدًا فقط من الطعام في الوجبة مثل اللحم أو الخضار أو الحبوب.			✓	
٤- أتناول الأطعمة تحتوي على كمية كبيرة من السكر كالكولا، والشوكولا، والمشروبات الغازية والحلويات.		✓		
٥- عندما أتناول طعامي أضيف إليه كمية كبيرة من الملح لأجعله شهيًا.			✓	
٦- أتناول الأطعمة غنية باللايت والدهون.			✓	
٧- أأهمل تناول طعام الطيور ( الترويقة)			✓	
٨- عندما أكون شديد التوتر أتناول كثيرًا من الأطعمة.			✓	
٩- أشعر أنه ليس لدي الوقت لتناول طعام الداء، فأستعوض عنه بسنوديش.			✓	
١٠- الطعام الذي أتناوله خلال النهار بين الوجبات الأساسية يحتوي على مرطبات غازية، بسكويت وحلوى.			✓	

المجموع

١- إذا كان مجموع علامتك بين ١٠٠ و ١٥٠ هذا يعني أن عاداتك الغذائية بين جيدة ومستقرة وليست بحاجة إلى تغيير.

٢- إذا كان مجموع علامتك بين ٥٠ و ٩٠ هذا يعني أن عاداتك الغذائية بين حسنة ويجود أحد النظر في عاداتك الغذائية عندما تكون علامتك في بعضها أقل من ١٠.

٣- إذا كان مجموع علامتك بين ٠ و ٤٠ هذا يعني أن صحتك في خطر باستطاعتك إذا بدلت قليلاً من الجهد تحسين عاداتك الصحية إلى حد كبير.

أبداً اليوم.

الاسم: زيد محمد التاريخ: ٢٨ شباط ٢٠٢٣

### الفكرة المركزية:

**إن فهمنا لجسمنا يساعدنا على اعتماد الخيارات المسؤولة للحفاظ على صحة سليمة.**

- ألون الكلمات المهمة في الفكرة المركزية
- أبحث عن المفاهيم وصور المتعلم التي تتناسب مع الفكرة:


المفاهيم: أتناول الأطعمة لثمة يجب أن تكون مفيدون على جسمنا ونهتم على صحتنا. أتناول الأطعمة أيضاً لأن كل أعضاء جسمنا رطبتين.

صور المتعلم: أتناول فواكه لأنها مفيدة، تناول الحلويات أيضاً لأنها حلوة، أتناول الحبوب لأنها مفيدة، تناول اللحم أيضاً لأنه قوي.

جهداً

تعلمت من هذا النشاط أن الحفاظ على صحتنا مهم جداً لأنني لأكون قادم صحتي و متوازنة.

# What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?

انترناشونال كوليدج	
	الاسم: ندى دهقان القسم: "ج" التاريخ: ٢٠١٣
١- كم ساعة تنام يومياً؟ ٧ ساعات	
٢- هل تمارس الرياضة؟ لا نعم	
٣- هل تستحم يومياً؟ نعم (يوم نعم يوم لا)	
٤- هل تأكل الخضار والفواكه واللحوم كل يوم أو كل أسبوع؟ لا نعم	
٥- فإنا نأكل في الوجبات الخفيفة؟ نعم	
٦- هل تأكل الخضور أو تهرقه؟ لا نعم (هو يأكل الفطور)	
٧- هل تشرب المشروبات الغازية؟ لا نعم (في بعض الأحيان)	

ج

ساعة تنام في الليل؟ كم ساعة تنام يومياً؟  
 تمارس الرياضة؟  
 هل تستحم يومياً؟ واللحوم والشوك  
 هل تأكل الخضار والفواكه كل يوم؟ أو أسبوع؟  
 فإنا نأكل في الوجبات الخفيفة؟  
 هل تأكل الخضور أو تهرقه؟  
 هل تشرب المشروبات الغازية؟  
 هل تأكل: بطيخ أو بسرعة؟  
 هل تشرب تخميرة كافية من الماء كل يوم؟  
 هل تأكل نوناً وامدًا من الكوكا؟

الصف الرابع الأساسي  
 التاريخ: الجمعة ١٥ أيلول ٢٠١٣  
 الاسم: ندى دهقان

من نحن  
 مهنة أدائية

العنوان: أنا في صحة جيدة في اللمة القادمة مادتي أت  
 أحتب يا ندى

خلفية الموضوع: خلال الأسابيع الأربعة الماضية، تعرّفت إلى وظائف معظم أعضاء جسمك، قرأت نصفي الهندسة  
 النصوص والمستندات، وقمت بأبحاثك الخاصة لتعرّفت إلى أنواع الأغذية وإلى أهمية ممارسة الرياضة وإلى ضرورة أخذ  
 اعتدال سلوك صحي سليم للمحافظة على صحتك ولتأمين نمو سليم لجسمك. تناولت بعدها الفطور الصحي مع  
 رفاقك في الصفّ وفهمت كيف تنظم برنامجك الغذائي المتوازن.

المهمة: عليك تحضير لائحة من عشرة أسئلة تتناول فيها مواضيع (التغذية المتوازنة، والرياضة، والعناية  
 بالصحة، والنوم) ثم إجراء مقابلة مع تلميذ من الصفّ الثالث الأساسي، تسأله فيها هذه الأسئلة التي تتعلّق بعاداته  
 الغذائية وطرق عانيته بجسمه وصحته.

المخاطب: سوف تتوجّه في عرض نتائج بحثك إلى تلامذة الصفّ الثالث الأساسي وإلى معلمات صفك  
 ورفاقك.

الهدف: هدفك هو تنفيذ تلميذ من الصفّ الثالث الأساسي، عن طريق إرشاده إلى العادات الصحية السليمة التي  
 عليه اتباعها لكي يحفظ صحته سليمة.

خطوات العمل:

- ١- اقرأ خطة المهمة بكاملها.
- ٢- ضع الأسئلة التي تريد طرحها على التلميذ في الصفّ الثالث.
- ٣- ضع لكل سؤال ثلاثة احتمالات لأجوبة (معظم الأحيان - قليلاً - أبداً).
- ٤- ناقش الأسئلة التي وضعتها مع معلمتك وأجر التحليلات اللازمة عليها.
- ٥- امأ الاستمارة بالأجوبة التي يعطها التلميذ في الصفّ الثالث الأساسي، ووجه له الملاحظات اللازمة حيث  
 يلزم وأرشدته إلى التصرف السليم.
- ٦- عد إلى الصفّ مع أرفاقك، وراجع إجابات زميلك في الصفّ الثالث..
- ٧- اقرأ الأجوبة التي دونتها ثم امأ بطاقة " المرشد الصحي"، واكتب ملاحظتك واستنتاجك ونصائحك
- ٨- امأ شبكة التقييم.

عليك أن أفضل ملاحظاتي أكثر  
 ولتخي فورية للتخي كتبت أسئلة  
 مناسبة و نصائح جيدة. (5)

For some units, the Arabic dominates the summative task and not English/French. (Homeroom teacher is well supported by Arabic/French language teacher)



# What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?

# Grade 4 Arabic class with native speakers

## بطاقة المرشد الصحي

بعد الاطلاع على إجابات زميلي في الصف الثالث الابتدائي:

أدوّن ملاحظاتي: ( نظامه الغذائي - عاداته الصحية - عنايته بصحته وأسنانه .. )  
 لم يظن أنّ هذا الولد يأكل الأكلات الصحيّة فهو يبيع طعامه و التّماع طعامه  
 جيّد، لأنّ في الوجبات الخفيفة أنا أشبهه بممارسة الرياضة ( لكن عليه  
 أن يتمم كل يوم ) الساعات التي ينام يومياً كافية.

استنتاجاتي:

أستنتج أنّ هذا الولد صحيّ فهو يمارس الرياضة و يبيع طعامه و ينام  
 لساعات كافية كل يوم و يشرب كمّيّة كافية من الماء فهو عاقل و لكن  
 كيف يحافظ على نظامه ليست جيّدة فعليه أن يتمم كل يوم.

نصائح:

أنصح أنّ يتابع بممارسة الرياضة و أكل الطّعام الصحيّ يومياً خاصّة  
 في الوجبات الخفيفة كما أشبهه عليّ التّوم للساعات التي تنام بها الآن  
 و شرب الماء كل يوم، لكن عليك الاستمرار يومياً لتتخطى.

## شبكة التّقويم الذاتي

ضع دائرة حول الجواب المناسب لتقيم عملك

١- أسألتي آتّي وضعتها كانت شاملةً ومناسبةً للموضوع.

وسط جيد جداً

٢- أسألتي كانت واضحة .

وسط جيد جداً

٣- ناقشتُ شفهيّاً نتائج الاستمارة مع زميلي في الصف الثالث

وسط جيد جداً

٤- في بطاقة "المرشد الصحيّ":

• سجّلتي على الأقلّ ملاحظتين

وسط جيد جداً

• سجّلتي على الأقلّ استنتاجاً واحداً

وسط جيد جداً

• سجّلتي على الأقلّ نصيحةً واحدة

وسط جيد جداً

٥- راعيتُ استخدام أداة استفهام مناسبة لمضمون السؤال

وسط جيد جداً

٦- راعيتُ في كتابتي للأسئلة والملاحظات بنية الجملة الصحيحة

وسط جيد جداً

٧- راعيتُ تطبيق القواعد اللّغويّة المدروسة

وسط جيد جداً

٨- راعيتُ تطبيق القواعد الإملائيّة المدروسة

وسط جيد جداً

## What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?

## Grade 4 Arabic class with native speakers

الاسم: \_\_\_\_\_ التاريخ: \_\_\_\_\_

شبكة تقييم منظم بحث

المعلم	المتعلم	
	نعم	لا
تكررت اسم الحيوان وموطنه.	✓	
كتبت بعض المعلومات عن عائلته.	✓	
تكررت غذاءه.	✓	
تكررت تصريفين من تصريفاته.	✓	
تكررت سببين يعرضانه للخطر.	✓	
تكررت الخطوات التي يمكن أن أساعد بها هذا الحيوان.	✓	
تكررت المصادر التي استعملتها في بحثي.	✓	

شبكة تقييم عرض بحث

المهارات البحثية	نعم	
	نعم	لا
جمع معلومات من المصادر مختلفة.	✓	
سجل المعلومات ووزنها في منظم البحث.	✓	
عرض ما تعلمه، من خلال اختيار وسيلة ملائمة، مستخدماً لغة فصحة سليمة.		

الاسم: \_\_\_\_\_ التاريخ: \_\_\_\_\_

صناديق

منظم البحث

أنا فخرية بلدي صيني.

اسم الحيوان: همار الزرد

موطنه: إفريقية

بعض المعلومات عن عائلته:

فترة الحمل: أحد 3 أشهر. همار الزرد في فصيلة الثدييات، يتزاوج الغلام في كثير من الأحيان، التطوير من كان ينقل أقواسه الخطية على جداره، حيث أن بعضهم يضع البيض ثملاً صغيراً ضئلاً مثله، وضف ساعة واهم يقدر على تحريك ويشي.

غذاؤه (ماذا يأكل؟ كيف يحصل على غذائه؟)

همار الزرد حيوان عاشب، فهو يأكل العشب جازقاً، ثم بعد أمياً، أذواق الأضراس وتصرفاته: (تصرفين أو أكثر)

يعي الخيل كل أعضاء القطيع فهو يركب العنق، ويملك كل الأضراس عنقاً يبلغ الشاذة عشرة من عمره فيصبح جوراً، ثم بعد ذلك يولد في غابة الخيل، فهو يعيش في مجموعة من مربيها، تدعى مجموعة من الثور، فهو يعيش في مجموعات، وهذا ما يسمى.

لماذا هو في خطر؟ اذكر سببين على الأقل.

لدى يعيش همار الزرد بأفان في السباب الإفريقية، فاعيينات القانصة كثيرة، لدى يتاج لحظة واحدة، حتى في الليل، عليه أن يظن، لا يظن، فالجهد والضيق تهاجم فراشها عنقياً، فالظلام.

كيف يمكن أن نساعد هذا الحيوان؟ ما الخطوات التي يمكن أن نقوم بها؟

1- أضغ إرشادات للتعرف الناس عن أخطار همار الزرد عما.

2- أضغ معلومات إلكترونية عن أخطار همار الزرد لدى يعرف الناس عن ماذا يحدث في هذا الحيوان السريع.

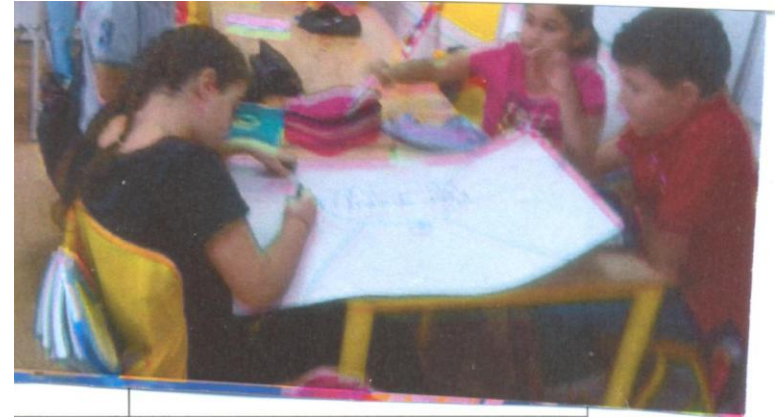
المصادر:

1- فصحة، على أربع قوائم همار الزرد

## What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?

## Grade 4 Arabic class with native speakers

ندى دوغان أقيم عملي الفريق			
☹️	😊	😄	
		✓	كنت متعاوناً مع أعضاء الفريق.
		✓	استمعت إلى آراء الآخرين.
	✓		ناقشنا السؤال وانتقنا على الإجابة.
		✓	كل عضو في الفريق قام بدوره.



## What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?



Using graphic organisers like the FRAYER MODEL to introduce both knowledge and concepts.

# What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?

**Grade 4 class  
with native  
speakers**

# What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?



## PYP Exhibition

Students use all languages in their projects to research, interview and present.



## What does successful additional language teaching & learning look/sound/feel like in our school?

Grade 5 PYP  
Exhibition  
presentation



# Q&A

How does additional language learning **look/sound like** in your school?

How do your **classroom practices** support your students' language learning?

Any other questions...





# References

All International College teachers who shared their work and experiences with us.

IB Position Paper-East is East and West is West by George Walker, International Baccalaureate Organization, 2010

The role of the additional language teacher in the PYP community, Fiona Davis, Diane Fisk, Global Language Convention, Singapore

IB position paper-Thought, word and deed: The roles of cognition, language and culture in teaching and learning in IB World Schools, Michael Allan, International Baccalaureate Organization, 2011

[Language and learning in the IB programmes](http://msturnerealforum.wikispaces.com/file/view/LanguageandlearninginIBprogrammes.pdf)

•<http://msturnerealforum.wikispaces.com/file/view/LanguageandlearninginIBprogrammes.pdf>

Primary Years Programme, Middle Years Programme and Diploma Programme Learning in a language other than mother tongue in IB programmes, April 2008

© International Baccalaureate Organization, 2012